



MATERIALS IN CONTEXT

FRENCH

THEME

MARDI GRAS À LA CAMPAGNE

WRITING TEAM

Mary-Alice Coquillas, St. Landry Parish

Marie-Josée Grondin, St. Landry Parish

Isabelle Massart, Vernon Parish

Lauralie Munson, East Baton Rouge Parish

Doris D. Lemonier, Calcasieu Parish

Jean-Guy Saulnier, East Baton Rouge Parish

Judith Ugstad, East Baton Rouge Parish

LEVEL

BEGINNING

TOPIC	Mardi Gras à La Campagne	
	Background Information	1
SITUATION	summary sheet	4
INDIVIDUAL SITUATION 1	profile	7
INDIVIDUAL SITUATION 2	profile	13
INDIVIDUAL SITUATION 3	profile	16
INDIVIDUAL SITUATION 4	profile	20
INDIVIDUAL SITUATION 5	profile	24
INDIVIDUAL SITUATION 6	profile	28
INDIVIDUAL SITUATION 7	profile	33
INDIVIDUAL SITUATION 8	profile	36
INDIVIDUAL SITUATION 9	profile	41

Carnaval a pour origine carnivale, du latin "carnem" et "vale", traduction: "adieu à la viande".

Le carnaval a un lien avec le religieux:

Le **Mardi gras** (fête mobile entre le 3 février et le 9 mars) est le dernier jour avant le carême (chez les catholiques, période de jeûne et d'abstinence de 40 jours qui commence le Mercredi des Cendres) c'est-à-dire 46 jours avant Pâques.

Le carnaval est avant tout non-religieux:

A Rio, au Brésil, la retransmission des parades est captée dans le monde entier.

En Allemagne: Cologne, Mayence, Aix-la-Chapelle, les préparatifs débutent le 11/11 à 11h11 et les réjouissances culminent le *Rosen Montag*, Lundi des Roses (lundi avant le carême).

A La Nouvelle-Orléans, le carnaval et le jazz sont des valeurs internationalement connues.

A Nice, France, ou à Binche, Belgique, c'est une tradition plus ancienne.

Les 5 règles du carnaval.

1. Le baptême profane. Au début du printemps, depuis le Moyen Age, les jeunes gens doivent prouver qu'ils sont prêts pour l'âge adulte.
2. Le monde à l'envers. Les rues sont bloquées. A Cologne (Allemagne) et à Hasselt (Belgique) les églises communales (city counselors) et le maire sont remplacés par le Prince Carnaval. Les riches se déguisent en pauvres, les pauvres en riches, les hommes en femmes et vice-versa.
3. Le rituel de la quête. Les parades se déplacent dans toute la ville pour demander parfois des récompenses pour le spectacle offert. Par assimilation, l'Amérique a son Halloween et son caroling de Christmas, et l'Allemagne sa saint Martin.
4. L'anonymat. Tous les participants sont anonymes (Venise). A La Nouvelle-Orléans, seul le Roi de la Parade est sans masque, tandis qu'à Mamou, Louisiane, le Capitaine est le seul sans masque.
5. L'excès. En période de carnaval, tous les excès sont généralement permis.

Mamou, Louisiane, un carnaval rural.

Le carnaval s'appelle ici "**Le courir du Mardi Gras**". Les hommes à cheval (les femmes montent le week-end de la semaine avant le Mardi Gras) vont de ferme en ferme recueillir les ingrédients pour le gumbo. Le groupe est emmené par un capitaine à la cape de pourpre et d'or qui répond aux cris de "Capitaine, capitaine, voyage ton flag".

La tradition de ce carnaval est ravivée depuis le début des années 50 ainsi qu'une vieille chanson aux accents médiévaux:

"Capitaine, capitaine, voyage ton flag,
Allons se mettre dessus le chemin,
Capitaine, capitaine, voyage ton flag,
Allons aller chez l'autre voisin."

Le capitaine dirige le Mardi Gras, donne ses instructions très tôt le matin et dans chaque ferme demande permission d'entrer. Là on danse et on demande un ingrédient pour le gumbo. Souvent le fermier lance une poule vivante en l'air que la foule essaye d'attraper. Une parade de chars sur des remorques tirées par des tracteurs suit la cavalcade.

La Nouvelle-Orléans, le carnaval de la ville.

Le carnaval va de l'Épiphanie (6 janvier: visite des Rois mages au Christ nouveau-né) au Mardi gras.

Contrairement au carnaval de Nice où l'organisation est centralisée, à La Nouvelle-Orléans, le "Mardi Gras" s'organise de manière indépendante par les "**krewe**" dont les noms s'inspirent

soit de la mythologie: Bacchus, Mercury, Pegasus, Venus, Saturn, Diana, Zeus,...

soit de personnages ou lieux historiques: Napoleon, Bohemia, Rex, Sparta, Babylon, Cleopatra, Zulu,...

soit encore de quartiers: Mid-City, Pontchartrain, Carrollton, Slidellians,...

Ces sociétés récoltent l'argent pour leurs festivités et parades à partir de droits d'entrée, de frais d'affiliation et de dons des sympathisants.

La "Mistick krewe of Comus" fut la première à s'établir en 1857 spécialement en vue des carnivals.

Toutes les krewe restent des sociétés secrètes, même si la tendance actuelle est l'ouverture vers les touristes pour avoir plus de piastres.

La région de La Nouvelle-Orléans compte 50 000 affiliés locaux aux sociétés de carnaval.

Ces récentes années, quatre-vingt-dix-neuf bals de carnaval et de près d'une centaine de parades ont eu lieu pendant les douze jours avant le "Mardi Gras".

Et si à Cologne, Allemagne, les gens sur les chars jettent des bonbons, si à Binche, Belgique, les Gilles lancent des oranges, à La Nouvelle-Orléans, ce sont des colliers, des écus et des verres en plastique que les personnes jettent (A La Nouvelle-Orléans, cela peut coûter de \$ 1000 à \$ 2000 et plus).

Les couleurs du Mardi gras de La Nouvelle-Orléans sont l'or (pour l'abondance), la pourpre (pour la justice) et le vert (couleur d'espoir) on dit aussi que Rex aime bien ces couleurs.

Binche, Belgique, un carnaval au nord de l'Europe.

A Binche, petite ville en Province du Hainaut, Belgique, le carnaval se prépare très sérieusement toute l'année. L'épargne d'un an s'y dépense en quelques jours. Le carnaval de Binche, fête authentique depuis 1394, est l'un des plus célèbres d'Europe parce que les valeurs traditionnelles d'une fête de communauté n'ont pas été remplacées par le commercial. La période du carnaval c'est sept semaines en crescendo vers les "Jours Gras". Au début, les tambours, plus tard les "soumonces", parades musicales. Le jour du carnaval proprement dit, alors enfin les participants revêtent masques et déguisements.

Le personnage central est le **Gille de Binche**, bossu, ventru, muni de clochettes, d'un panier d'oranges, chaussé de sabots et surtout, coiffé de plumes d'autruche. L'origine du costume reste obscure.

Le Gille de Binche, contrairement à ce qui se passe souvent ailleurs, doit respecter une attitude de dignité et honorer les valeurs traditionnelles (Les Gilles de Binches ne paradent qu'à Binche et pas ailleurs).

Dimanche gras, c'est la journée des Mam'zelles, celle des hommes déguisés en femmes.

Lundi gras est consacré à la jeunesse.

Enfin, Mardi-Gras, c'est la tournée des Gilles, seul jour où ils revêtent leur costume. Tôt le matin, à 3h, les Gilles revêtent leur costume, aidés par les femmes. A 4h du matin, le tamboureur passe de maison en maison et rassemble les Gilles en vue du petit déjeuner, vers 7h, aux huîtres et au champagne. Plus tard, ce seront défilés masqués, rondeaux (danser en rond) sur la Grand-Place avant d'entrer à l'hôtel de ville où les masques sont enlevés, et enfin la parade des Gilles en magnifique chapeau en plumes d'autruche et les jets d'oranges à la foule en liesse.

Nice, France, un carnaval au sud de l'Europe.

A Nice les chars sont décorés de tonnes de fleurs naturelles: œillets, roses, glaïeuls, chrysanthèmes, violettes, mimosas, dahlias, lys,.... Et au milieu: les plus belles femmes de la Côte d'Azur sous des pluies de confetti. Mais ici, il faut payer pour assister au carnaval. Les rues ont d'immenses panneaux lumineux sur le thème annuel choisi et les **corsos fleuris** (défilés de chars fleuris) convergent vers la Place Masséna, centre de la fièvre carnavalesque et des batailles de fleurs. A Nice, le monde est au rendez-vous avec des musiques d'Allemagne, de Belgique, des Etats-Unis, d'Italie, du Japon, de la Martinique, du Mexique, des Pays-Bas, de Russie, de Suède ou de Suisse. Le carnaval se clôture par des feux d'artifice.

La tradition carnavalesque y remonte au moyen-âge. La plus ancienne trace apparaît en 1294 lorsque Charles II d'Anjou vient célébrer "les jours joyeux du carnaval". Jusqu'au XVIII^e, les festivités se limitent aux bals, farandoles et déguisements. Ensuite, sous l'influence du carnaval de Venise, la fête se retire dans l'intimité des salons sous la forme de bals masqués. Ce n'est qu'en 1830, lors d'un cortège organisé en l'honneur du Roi Charles-Félix et de la Reine Marie-Christine de Sardaigne-Piémont, que le carnaval y prend sa forme actuelle.

Selected Internet Sites:

MAMOU:

<http://lsue.edu/acadgate/mammardi.htm>

<http://lsue.edu/acadgate/mardmain.htm>

<http://lsue.edu/acadgate/teemamou.htm>

<http://cajunlife.com/mardigras.html>

EUNICE:

http://www.orion_cs.com/eunice

<http://cajunlife.com/mardigras.html>

SITUATION

summary sheet

OVERALL SITUATION

Mardi Gras à la Campagne

André Soileau is a 10 year old Cajun boy who lives in Mamou, Louisiana, a small town in rural southern Louisiana which is famous for its unique celebration of Mardi Gras. André is very excited because his parents have decided to invite his aunt and uncle and their family to visit them during the Mardi Gras celebrations. This is especially exciting because his relatives, the Lajoies, live in Quebec, and André figures that it will be a great opportunity to show his aunt Lili, his uncle Joe, and his cousins Diane, Nathalie, and Paul what the Mamou Mardi Gras celebration really is. André tells his fourth grade French teacher, Madame Hebert, about the exciting news, and she asks him to share with the rest of the class as many of the events as possible that occur during the visit of their relatives from Quebec.

SITUATION 1

André is very excited about his Quebec relatives' possible visit. He gets permission from his parents to be the one to extend the invitation when Tante Lili makes her regular Sunday call. André decides to record the conversation so he can share it with his French class.

task

Listen to the telephone conversation between André and his aunt and uncle in Quebec in which he invites them for the Mardi Gras. Then, identify who is speaking by marking an **X** on your worksheet next to the appropriate picture.

SITUATION 2

André is proud of his family and his Canadian relatives. He uses a family tree to describe some of the members of his family both in Quebec and in Mamou.

task

Listen to André's descriptions of members of his family. Find the person he is talking about in the family tree and write that person's name under his/her photograph.

SITUATION 3

André's father Sam calls his sister Lili in Quebec to explain to her how to get to their house when they arrive in Louisiana. André records the conversation so that his classmates can listen to his dad's directions.

task

Listen to the tape of the conversation between André's father and his aunt in which he explains how to get to the Soileau's house. Place your finger on the **X** on I-49 before beginning the tape. Follow along with your finger as the route is described and then put an **X** at the approximate location of Sam Soileau's house.

SITUATION 4

Mardi Gras day has finally arrived and the LaJoies and the Soileaus are up very early to see the courir, during which the horseback riders (called the Mardi Gras) go from farm to farm collecting ingredients for the evening gumbo. The captain of the Mardi Gras is a very busy man, leading his men from place to place according to a schedule.

task

Listen to the conversation between Diane Lajoie and the captain of the Mardi Gras as she asks him about his busy schedule. Then, mark the places mentioned for the times as indicated on your student worksheet.

SITUATION 5

The parade is well underway and the Mardi Gras go from house to house asking for ingredients for the gumbo.

task

Listen to the conversation between the captain and the people he encounters to determine 1) what ingredient is being asked for and 2) whether or not the ingredient is given.

SITUATION 6

Gumbo is an important part of Cajun Mardi Gras. Men as well as women have their secret recipes. Mme. Hebert's French class is listening to a Cajun cook give the recipe for her famous gumbo.

task

As you listen to Madame Ardoin giving her famous gumbo recipe, select the ingredients mentioned and place them in your gumbo pot, as directed by your teacher.

SITUATION 7

Aunt Lili and Uncle Joe are in Louisiana for the first time and want to see everything! In their rush to the courir, however, uncle Joe leaves his glasses at home. He decides to call André at home and ask him to find the glasses and bring them to him.

task

Listen to the tape of the telephone conversation and help André find Uncle Joe's glasses. As you listen, check off each place André looks and circle the place where he finally finds the glasses.

SITUATION 8

During the courir Uncle Joe begins feeling bad. It seems like every part of his body hurts! Poor thing, he just found his glasses and now he has to go to the doctor with André.

task

Task 1: Listen to the conversation between the doctor who speaks Cajun French and Uncle Joe who speaks Canadian French. Help the doctor be sure he understands by drawing arrows on the worksheet that point to the body parts Uncle Joe mentions.

Task 2: Listen to the conversation between the doctor and uncle Joe again. This time check the parts of the body that hurt uncle Joe in the left column and draw a line connecting the cause of the pain to the ailing body part.

SITUATION 9

The Lajoies are back home in Quebec reminiscing about their trip to Louisiana. Diane, the oldest daughter, decides to write a letter to André talking about the various things that she experienced during her trip and how she felt about them.

task

Read Diane's letter carefully and complete the chart on the worksheet that asks you to identify what she liked, disliked, or had no opinion about.